

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN
PROJEKTLEDARE: TOVE JONSTOIJ
BESTÄLLNINGNUMMER: 103647/TV7

FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA SAISON 1

Episode 7 Le premier bulletin

Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar men familjerna umgås inte. De är väldigt olika: familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal.

Båda familjerna deltar i ett tv-program där dagens barnuppfostran ska skildras. Det är upplagt för konflikt.

1) Les deux familles ont des opinions différentes sur le travail scolaire de leurs enfants

Viken familj säger vad? Dra streck!

Ton comportement est inacceptable !

Elle est faite pour les études !

Ils ne valorisent pas les enfants

Il doit bien travailler

Famille Bouley

Sinon il va être viré du lycée

Comment veulent-ils motiver les enfants avec ça ?

Il faut lui faire comprendre que nous sommes derrière

Son bulletin c'est une catastrophe, comme d'habitude !

Il faut lui redonner confiance

Famille Lepic

Il doit aussi bien se tenir en classe

On va le remettre au boulot

On ne va pas t'engueuler



2) Autour de ... bulletin

Här följer några uttryck som har med skolan att göra. Vad betyder de?
Para ihop!

Avertissement

Bulletin

Comportement

Corriger les copies

Devoir

Doué

Félicitations

Les lettres

La philo

Matière

Prof

Redoubler

Terminale

Être viré du lycée

gå om

sista året på gymnasiet

relegerad, utkastad från skolan

betyg

grattis, bra gjort!

ämne

varning

duktig

läxa

uppförande

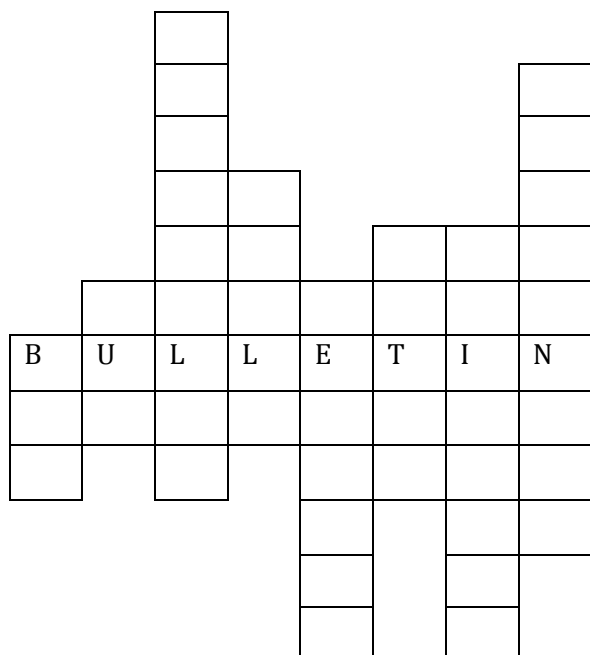
humanistiska ämnen

rätta prov

lärare

filosofi

Fyll i ordflätan med hjälp av orden i listan



Bac

Lettres

Philo

Nul

Maths

Redoubler

Sciences

Terminale



3) Tiphaine et Valérie discutent

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Om du behöver hjälp, titta en gång till på filmen från 24:22 till 25:08.

Valérie :

On a eu 16 ans avant toi. C'est trop jeune pour s'enfermer dans une voie. T'es très douée pour les études.

Mais je n'ai jamais dit ça ! J'ai jamais dit que tu étais nulle ! Au contraire !

On peut parler maintenant ?

Être commerçant c'est dur.

Tiphaine :

On peut très bien savoir ce qu'on veut à seize ans.

A quoi ça sert ? J'essaie de m'en sortir et toi tu dis que je suis nulle.

Je croyais que vous étiez différents, plus ouverts. Mais vous êtes super bourgeois, méprisants, conventionnels !

Et les études ...les jeunes qui trouvent pas du boulot !

Facit på sista sidan

4) Ça vous surprend ?

Diskutera på svenska och jämför med Sverige

Ex: Vad tycker du om Valéries reaktion när Tiphaine säger att hon vill bli kosmetolog?

Hur reagerar dina föräldrar när du får dåliga betyg? Som familjen Lepic eller familjen Bouley?



5) Fais pas ci, fais pas ça !

<p>Vad säger du när du behöver hjälp du räcker/ger något till någon du vill att din kompis ska komma inte tror på vad någon säger</p> <p>Vad säger du när du vill att din kompis ska läsa ska vänta ska öppna ska gå dit ska akta sig ska visa dig ska titta på henne ska anstränga sig lite inte ska röra sig inte ska vara orolig inte ska göra sig löjlig</p> <p>Vad säger din mamma när hon tycker att du är uppkäftig hon vill att du ska gå in på ditt rum hon vill att du ska ta på salva hon vill att du och dina syskon ska sluta bråka att ni inte ska börja igen</p>	<p>Aide-moi ! Arrêtez ! Attends ! Fais attention ! Fais gaffe ! Fais un effort ! File dans ta chambre ! Lis ! Mets de la crème ! Montre-moi ! Ne commencez pas ! Ne sois pas impertinent ! Ne sois pas ridicule ! Ne t'inquiète pas Ouvre ! Regarde-la Tiens ! Trouve autre chose ! Vas-y Viens ! Ne bouge pas !</p>
--	--

6) La politesse

Att var artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour Madame/Monsieur*, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée!*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Les mots polis	Les mots doux	Les gros mots
Au revoir Monsieur, merci	Ma chérie	Ça m'emmerde
Bon courage !	Mon chéri	Ce petit con !
Bonjour, ça va ?		Espèce d'andouille !
Bonne chance !		Espèce de crétin !
Et vous, ça va ?		Le petit saligaud !
Excuse-moi		Les bâtards !
Je suis désolé		Les salauds !
Je t'en prie		Merde !
Merci de ton aide !		Ne me prends pas pour un con !
		Salope !

Meningarna nedan passar ihop två och två. Para ihop dem!

OBS! Vissa passar ibland på flera ställen.

Au revoir Monsieur et merci

Bon courage !

Bonjour Madame, ça va ?

Bonne chance !

Excuse-moi

Je suis désolé

Merci de ton aide

C'est pas grave

Ça va très bien, et vous ?

De rien

Je t'en prie

Je te remercie

Merci beaucoup

Facit på sista sidan



7) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda.

Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan.

A quoi ça sert ?

Elle en a marre de tout

Il faut qu'on y aille

Je ne m'y fais pas

On est bien d'accord

Qu'est-ce qu'il y a ?

Qu'est-ce que c'est que ça ?

Quel bordel !

Tant mieux !

Tu le fais exprès ?

Je ne vois que d'un œil

Oh là là, il est déjà 8 heures !

..... Pas de problème, on va l'aider.

....., de toute façon tu ne m'écoutes pas.

....., tu me laisses parler ?

5 en maths, c'est pas possible ?! ?

Elle ne veut plus être esthéticienne. !

..... ? Tu as faim ?

..... ? C'est mon bulletin.

..... ! Comment veux-tu bien travailler là-dedans ?

Facit på sista sidan

Le bac

Det franska gymnasiet, *le lycée*, består av 3 år: *la seconde, la première et la terminale* som Christophe går i. I slutet av *la terminale* tar man studenten, *on passe le bac*, som består av ett tiotal muntliga och skriftliga prov. Det finns tre olika studentexamina: *Le bac général, le bac technologique et le bac professionnel*. De flesta väljer *le bac général* och där finns tre olika linjer : *ES - économique et social, L - littéraire, S - scientifique*.

Tiphaine föredrar *le bac professionnel* eftersom hon vill bli hudterapeut men hennes mamma vill att hon ska välja *le bac général*. För Valérie är det en fråga om prestige.

Man får betyg i Frankrike redan i första klass och betygsskalan går från 0 till 20. För att klara studentexamen, måste få minst 10 av 20.

Det är alla familjers stora skräck att barnen inte ska klara *le bac*. Renaud Lepic säger att utan studenten har Christophe inte en chans.

Facit

3) Tiphaine et Valérie discutent

V: On peut parler maintenant ?

T: A quoi ça sert ? J'essaie de m'en sortir et toi tu dis que je suis nulle.

V: Mais je n'ai jamais dit ça ! J'ai jamais dit que tu étais nulle ! Au contraire !

T: Je croyais que vous étiez différents, plus ouverts. Mais vous êtes super bourgeois, méprisants, conventionnels !

V: On a eu 16 ans avant toi. C'est trop jeune pour s'enfermer dans une voie. T'es très douée pour les études.

T: On peut très bien savoir ce qu'on veut à seize ans. Et les études ... les jeunes qui trouvent pas du boulot !

V : Être commerçant c'est dur.

6) La politesse

Au revoir Monsieur et merci

De rien

Bon courage !

Merci beaucoup/Je te remercie

Bonjour Madame, ça va ?

Ça va très bien, et vous ?

Bonne chance !

Merci beaucoup/Je te remercie

Excuse-moi

C'est pas grave/De rien

Je suis désolé

C'est pas grave/De rien

Merci de ton aide

Je t'en prie/De rien

7) Ça fait très français

Je ne vois que d'un œil. Je ne m'y fais pas.

Oh là là, il est déjà 8 heures ! Il faut qu'on y aille

Elle en a marre de tout. Pas de problème, on va l'aider.

A quoi ça sert ? De toute façon tu ne m'écoutes pas.

On est bien d'accord, tu me laisses parler ?

5 en maths, c'est pas possible ?! Tu le fais exprès ?

Elle ne veut plus être esthéticienne. Tant mieux !

Qu'est-ce qu'il y a ? Tu as faim ?

Qu'est-ce que c'est que ça? C'est mon bulletin.

Quel bordel ! Comment veux-tu bien travailler là-dedans ?